

ДОГОВІР № 313322
про надання гранту

м. Київ

« 14 » травня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконуючої обов'язки виконавчого директора Жаркової Ірини Віталіївни, що діє на підставі наказу від 07.05.2019 року №22-в, з однієї сторони, та ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ЛІТЕРАТУРНИЙ ЦЕЛАНІВСЬКИЙ ЦЕНТР» (далі – Грантоотримувач) в особі голови Померанцева Святослава Валентиновича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.



I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі X ювілейного Міжнародного поетичного фестивалю Меридіан Чернівці та турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії)» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 559 960 грн. 00 коп. (п'ятсот п'ятдесят дев'ять тисяч дев'ятсот шістдесят гривень 00 копійок), без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

167 988 грн. 00 коп. (сто шістдесят сім тисяч дев'ятсот вісімдесят вісім тисяч, 00 грн.), без ПДВ не пізніше ніж до 02 червня 2019 року;

167 988 грн. 00 коп. (сто шістдесят сім тисяч дев'ятсот вісімдесят вісім тисяч, 00 грн.), без ПДВ не пізніше ніж до 30 липня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

ІХ. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

Х. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

ХІ. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.znak@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Померанцев Святослав Валентинович, голова організації

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості,

пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

ГО «Літературний целанівський центр»

Юридична адреса:

58002, м. Чернівці, вул. О.

Кобилянської, 51

Адреса для листування:

58002, м. Чернівці, вул. О.

Кобилянської, 51

ЄДРПОУ: 38791825

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АБ «УКРГАЗБАНК»

Р/р: 26007924864684

МФО: 320478

Тел.: +38 067 5039638

В.о. Виконавчого директора

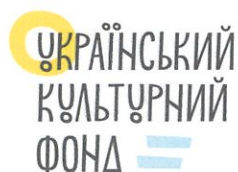


І.В. Жаркова

Голова



С.В. Померанцев



Заявка на фінансування в рамках програми «Знакові події для української культури»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу: вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010, Український культурний фонд (програма «Знакові події для української культури»)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

ЛОТ-и конкурсної програми «Знакові події для української культури» (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> Підтримка знакових подій в Україні <input checked="" type="checkbox"/> Підтримка участі України в знакових між-ародних подіях
Тип конкурсу (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input checked="" type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати лише один варіант)	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та мода <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтво <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input checked="" type="checkbox"/> література та видавнича справа <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії



Назва проекту

Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії).

Назва проекту англійською мовою

Sound strengthening of Ukrainian voices in Western Europe (based on the tours of Ukrainian writers through the cities of Austria, Germany, Switzerland).

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Для посилення звучання голосів є 2 базових підходи:

1. Українські письменники та лідери думок відвідують міста Австрії, Німеччини, Швейцарії з літературними читаннями, дискусіями, публічними виступами, інтерв'ю для Західних медіа.
2. Закордонні інтелектуали, письменники, журналісти, культуртрегери, особистості, які являються центром створення громадської думки в своїх містах та країнах діляться своїми враженнями про подію та учасників публічно (статті в найбільших європейських медіа, блоги, дописи в соціальних мережах, радіо, телевізійні ефіри, лекції в університетах) та приватно (у розмовах з колегами, колом професійних інтересів та друзями).

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

There are 2 basic approaches to strengthen the sound of voices:

1. Ukrainian writers and leaders of opinions visit the cities of Austria, Germany, Switzerland with literary readings, discussions, public speeches, interviews for the Western media.
2. Foreign intellectuals, writers, journalists, cultural leaders, and individuals who represent centers of public

opinion in their cities and countries share their impression about the event and participants publicly (articles in authoritative European media, blogs, in social networks, radio, television broadcasts, lectures at universities) and privately (in conversations with colleagues, a range of professional interests and friends).

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

802 080 грн.

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

559 960 грн.

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування:

ГО «Культурний капітал»

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Берлін, Мюнхен, Франкфурт-на-Майні, Брауншвейг (Німеччина), Відень, Зальцбург, Іннсбрук (Австрія), Берн, Люцерн, Базель (Швейцарія).

Термін реалізації проекту

Дата початку

01.06.2019

Дата завершення

31.10.2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Манжос Ірина Олегівна

Контактні дані

Електронна пошта

Номер телефону

Посада в організації

Кураторка Літературного целанівського центру, проектний менеджер

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

Громадська організація «Літературний целанівський центр»

Повна назва організації-заявника англійською мовою

NGO "Paul Celan Literature Center"

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Померанцев Святослав Валентинович

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.



Контакти керівника	Електронна пошта	Номер телефону
Правова форма організації Неприбуткова громадська організація		
Код ЄДРПОУ організації 38791825		
Юридична адреса організації Україна, Чернівці, вул. О. Кобилянської, 51	Фізична адреса організації Україна, Чернівці, вул. О. Кобилянської, 51	Поштова адреса організації Україна, Чернівці, вул. О. Кобилянської, 51
Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах http://www.celanzentrum.com/ , https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/		

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні / стратегічні напрями діяльності організації

Літературний Целанівський центр є громадським об'єднанням крашак літературних критиків літературної спадщини Буковини та культурного управління містом, який присвячує свою діяльність розвитку багатонаціональної та багатомовної літератури Буковини. Літературний целанівський центр - це місце зібрання, вивчення та представлення забутих або з ідеологічних причин прихованої літератури Буковини. Тут відбуваються літературні читання, творчі зустрічі та презентації книг, лекції, виставки та інші культурні заходи, реалізація проектів на регіональному, національному та міжнародному рівнях.

Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним / стратегічним напрямом діяльності організації

Щороку в Літературному целанівському центрі відбувається близько різноформатних культурних 150 подій, починаючи з 2013 року.

Наявність матеріально-технічної бази

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

У 2018 році (січень – грудень) реалізовувалися наступні проекти:

1. Протягом 2018 року у Літературному целанівському центрі відбулося 169 культурних подій: Літературні читання, презентації книжок, лекції, семінари, перегляди фільмів, акустичні концерти та ін..
2. «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність».

Allianz Kulturstiftung (Germany) – 12500 євро
Chernivtsi City Council – 4200 євро
British Council – 18452 євро
Український культурний фонд – 986 792 грн.



Розділ IV: Інформація про організацію-партнера²

Назва організації	Повна назва організації Freie Ukraine Braunschweig e.V.	Скорочена назва організації Freie Ukraine
Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера Марина Гальовська		
Контакти керівника	Електронна пошта	Номер телефону
Правова форма організації Зареєстрована громадська спілка		
Код ЄДРПОУ організації Зареєстрована у ФРН, дільничий суд міста Брауншвейг / Amtsgericht Braunschweig: VR 201343		
Юридична адреса організації с/о Guy Pietron, Niddastr. 3, 38120 Braunschweig, Deutschland	Фізична адреса організації с/о Guy Pietron, Niddastr. 3, 38120 Braunschweig, Deutschland	Поштова адреса організації с/о Guy Pietron, Niddastr. 3, 38120 Braunschweig, Deutschland
Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах http://freieukraine-braunschweig.de/		
Основні напрями діяльності організації Німецько-український молодіжний обмін, діяльність у сфері культури, гуманітарна допомога, зв'язки з громадянськістю		
Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів		
Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти "Брауншвейг - барвисте місто!" (2016) "Громадська ініціатива заради здорового довкілля в Західній Україні" (2017). Проекти популяризації української літератури у Німеччині (авторські вечори, зустрічі із представниками видавництва). Оснащення шкіл комп'ютерними класами у м. Тернопіль та регіоні. Проекти гуманітарної допомоги з покращення медичного обладнання лікарень м. Запоріжжя. Два гранти від Stiftung "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" /Auswärtiges Amt в рамках MeetUp (2016, 2017).		



² Якщо організацій-партнерів більше ніж одна, просимо продублювати Розділ IV для кожної наступної організації-партнера. Більш детально про організацію-партнера в Інструкціях для заявників.

Обґрунтування вибору організації-партнера (організацій-партнерів)

Чому саме цей(-ці) партнер(-и) був(-ли) обраний(-ими) для реалізації спільного проекту? Чи співпрацював заявник з ним(-и) раніше? Як реалізований проект вплине на розвиток організації-заявника, організації-партнера(-ів) та партнерства в цілому?

Обидві команди мають багаторічний досвід роботи у культурній сфері в своїх країнах та співпрацювали протягом останніх 3 років (зокрема організовуючи літературно-дискусійні тури українських та німецьких авторів в Європі), керуючи масштабними міжнародними проектами в Україні та Європі. ГО Літературний целанівський центр організував понад 500 подій за час свого існування у Чернівцях та декілька міжнародних проектів в Україні та Європі. Freie Ukraine Braunschweig e.V. організовує літературні та культурні заходи у Німеччині. Реалізований проект закріпить відносини між організаціями та стане поштовхом для реалізації наступних спільних проектів.

У 2018 році організації спільно реалізовували проект «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність», який створив підґрунтя для успішної реалізації нового проекту з більшим резголомом і потенційно більшою аудиторією. Даний проект відкриє для організації-заявника та організації-партнера нові міста в країнах, в яких раніше вже відбувалися події нашого спільного проекту, а також Швейцарію, де завдяки цьому проекту ми побудуємо нові партнерські відносини з місцевими культурними діячами, журналістами, письменниками, відкриємо нові локації та будемо продовжувати співпрацю у рамках майбутніх спільних проектів.

Розподілення ролей в партнерстві

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера?

Команда проекту складається із 2 керівників проекту: з української сторони – культурний діяч, менеджер та голови Літературного целанівського центру – Святослав Померанцев, з німецького боку – менеджер культури, громадський активіст – Марина Гальовська. Спільно 2 керівники проекту реалізують планування, виконання та контролінг заходів проекту, обидва керівники, що більш, ніж 5 років працюють в українському та німецькому культурному менеджменті та володіють відповідними знаннями з управління та ведення масштабних міжнаціональних проектів, мають асистентів, що супроводжують проект – Ірина Манжос, Євгенія Лопата (Україна) та Тарас Левченко та Наталія Пірожик (Німеччина). Медійний супровід проекту та роботу із ЗМІ в рамках проекту проводить медіа критик Лілія Шутяк (Україна). Юридичний та бухгалтерський супровід – Любов Мудрей (Україна). Усі члени команди мають багаторічний досвід роботи у своїх сферах та не одноразово співпрацювали із ГО протягом останніх 5 років.



Розділ VI: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника, зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проєкт пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проєкт частково чи повністю втілений раніше? Як проєкт доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Оскільки головною метою є посилення звучання українських голосів у Західній Європі, найбільш цікавими, голосними та неупередженими є культурні голоси. Ми вибрали літературу поза культурою, тільки сучасний письменник і інтелектуал, окрім його творчого внеску, пише блоги, колонки і статті в авторитетних медіа і соціальних мережах. У якості голосу ми вибираємо письменників, інтелектуалів і журналістів, які часто є одними і тими ж людьми. Українські письменники працюють над створенням позитивного іміджу сучасної України.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізується проєкт? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проєкту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проєкту?

1. Зібрати команду з 6 учасників: Україна: Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Катерина Калитко, Євгенія Лопата, Тая Малярчук, Ігор Померанцев.

2. Організувати 13 публічних літературно-дискусійних виступи в 10 містах Австрії, Німеччини, Швейцарії:

- **Швейцарія (Берн, Луцерн, Базель)** 3 виступи за участі: Юрій Андрухович, Катерина Калитко, Євгенія Лопата;

Берн, локація - Посольство України в Швейцарській Конфедерації та в Князівстві Ліхтенштейн (10 жовтня 2019), мова події: українська.

Луцерн, локація - Netzwerk Neubad (11 жовтня 2019), мова події: німецька.

Базель, локація - Philosophicum Basel (центр наукових ініціатив, освіти та культурних заходів) (12 жовтня 2019), мова події: німецька.

Аудиторія: швейцарці, українці. Загальна кількість – 500 – 800 відвідувачів.

- **Австрія (Відень, Зальцбург, Іннсбрук)** 4 виступи за участі: Юрій Андрухович, Євгенія Лопата, Ігор Померанцев;

Відень, локація – Literaturhaus Wien (8 жовтня 2019), мова події: німецька

Відень, локація - ресторан SCHRNK (9 жовтня 2019), мова події: українська

Зальцбург, локація – Literaturhaus Salzburg (10 жовтня 2019), мова події: німецька

Іннсбрук, локація - Literaturhaus am Inn (11 жовтня 2019), мова події: німецька

Аудиторія: австрійці, загальна кількість – 300-500 відвідувачів, українці, загальна кількість – 100-200 відвідувачів.

- **Німеччина (Берлін, Мюнхен, Франкфурт, Брауншвейг)** 6 виступів за участі: Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Тая Малярчук, Євгенія Лопата;

Берлін, локація – Посольство України в Німеччині (14 жовтня 2019), мова події: українська

Берлін, локація - Haus für Poesie (15 жовтня 2019), мова події: німецька

Мюнхен, локація – Bayerische Akademie der Schönen Künste (Баварська академія витончених мистецтв) 16 жовтня 2019, мова події: німецька

Мюнхен, локація - Український Вільний Університет (17 жовтня 2019), мова події: українська

Франкфурт, локація - Frankfurter Buchmesse (Франкфуртський книжковий ярмарок) 18 жовтня 2019, мова події: німецька



Брауншвейг, локація - Raabe-Haus, Literaturzentrum Braunschweig (19 жовтня 2019)

Аудиторія: німці, загальна кількість – 400 – 600 відвідувачів, українці, загальна кількість – 200 - 300 відвідувачів.

Всі літературно-дискусійні виступи відбуватимуться за наступним сценарієм: тривалість виступу – 90 хвилин (30 хв. – літературно-поетичні читання, 30 хв. – монологи учасників про актуальний стан суспільно-культурно-політичного життя України, 30 хв. – відповіді на питання аудиторії).

Загальна кількість відвідувачів проекту – близько 2 500 відвідувачів.

3. Організувати 10 інтерв'ю з учасниками проекту в 10 містах Австрії, Німеччини, Швейцарії.

Індикаторами досягнення цілей після моніторингу є кількість публікацій в іноземних медіа про події, які ми організували, кількість відвідувачів на подіях проекту.

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Як будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

- 1) Зібрано команду з 6 учасників проекту.
- 2) Проведено 13 подій в 10 містах. Австрія (Відень – 2 події, Зальцбург – 1 подія, Іннсбрук – 1 подія), Німеччина (Берлін – 2 події, Мюнхен – 2 події, Франкфурт – 1 подія, Брауншвейг – 1 подія), Швейцарії (Берн – 1 подія, Луцерн - 1 подія, Базель - 1 подія).
- 3) Організовано 10 інтерв'ю з учасниками проекту в 10 містах Австрії, Німеччини, Швейцарії.
- 4) Близько 2 500 відвідувачів подій проекту.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Святослав Померанцев	Куратор проекту	Автор та співзасновник наступних проектів: Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz, Міжнародний резиденція для письменників, Літературний целанівський центр, Чернівці, Україна, організатор літературних заходів в Україні та Європі.
Ірина Манжос	Куратор українських подій проекту	Куратор Літературного целанівського центру, працює проектним менеджером та гест менеджером протягом 4 років.
Лілія Шутяк	Прес-секретар	З 2011 р працює штатним доцентом кафедри журналістики в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича та прес-секретар



		Міжнародного поетичного фестивалю поезії Meridian Czernowitz.
Євгенія Лопата	Куратор подій проекту в Австрії та Швейцарії, німецько-український перекладач	Займається розробкою стратегій, загальною координацією проектів. Веде комунікацію з іноземними та українськими партнерами, учасниками, співorganizаторами. Модерація та переклад сцен фестивалів.
Марина Гальовська	Куратор проекту в Німеччині	З 2014 року працює в українсько-німецькому суспільстві: освітні та культурні проекти, підготовка гуманітарної допомоги для України, управління контентом в Інтернеті.
Тарас Левченко	Асистент куратора в Німеччині	З 2015 року є членом та співзасновником ГО Freie Ukraine Braunschweig.
Наталія Пірожик	Асистент куратора в Німеччині	Громадська активістка, проект менеджер в ГО Freie Ukraine Braunschweig.

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-и) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Цільовою аудиторією проекту є студенти, вчителі та викладачі, журналісти, автори, активісти, інтелігенти, лідери, працівники культури, творча молодь України, Німеччини, Австрії та Швейцарії, а також представники інших країн, про яких повідомляють засоби масової інформації. Також цільовою групою проекту є місцева та міжнародна громадськість великих європейських культурних заходів, у рамках яких також буде реалізований проект: у Німеччині - Міжнародний книжковий ярмарок у Франкфурті.

За останні три роки ми організували тури для Сергія Жадана у 5 країнах Європи: Австрії, Німеччині, Франції, Італії, Іспанії з презентаціями роману Інтернат та читання і дискусії в 3 країнах Європи: Австрії, Німеччині, Франції за участі Сергія Жадана, Ігоря Померанцева, Андрія Любки в рамках проекту «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність». Після кожного заходу на кожній локації як співorganizатори, так і відвідувачі подій ставили питання, коли і кого з українських авторів ми привеземо наступного разу. Таким чином ми відчули соціальний запит. Також до авторів, яких ми будемо задіювати в даному проекті нашої організації, багато запрошень у фокусні країни проекту.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності

управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проєкт? Яку стратегію обиратиме проєкт для зменшення цих ризиків?

Після реалізації подій у кожній фокусній країні проєкту буде проводитися внутрішній моніторинг: збиратися інформація про організовані події, учасників проєкту, задіяні локації, кількість відвідувачів та формуватися медіа-звіт, будуть збиратися всі фінансові документи, що також буде підготовкою для звітування партнерам в кінці проєкту.

Під час реалізації проєкту будуть застосовані кількісний та якісний методи для оцінки ефективності управління та реалізації проєктом. Кількісний – порівняння планових та фактичних показників відвідуваності подій проєкту, кількість публікацій в національних та європейських ЗМІ, кількість учасників проєкту, використання коштів згідно з бюджетом. Якісний – вибіркове опитування учасників, журналістів та цільової аудиторії про рівень їх задоволення проєктом за 5 бальною системою: 5 – повністю задоволений, 4 – задоволений, 3 – частково задоволений, 2 – незадоволений, 1 – повністю незадоволений; моніторинг відгуків про проєкт через соціальні мережі та інші публічні заяви учасників, журналістів, відвідувачів подій проєкту.

Якщо за різних причин автор не зможе взяти участі в якомусь місті проєкту, ми замінимо його такою ж значимою кандидатурою в найкоротші терміни або перенесемо дати події. Звичайно, грантодавця буде проінформовано про всі зміни, внесені в цей проєкт вчасно.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проєкту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проєкт серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проєкту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проєкт доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

PR-компанія включає в себе рекламування проєкту на офіційних ресурсах нашої організації, партнерів проєкту, на Facebook, за допомогою ресурсів організаторів, партнерів та інформаційних партнерів. Загальне охоплення – близько 200 000 користувачів.

Оголошення про проєкт також відбудеться шляхом розповсюдження (надсилання) електронних плакатів проєкту через Facebook.

Також будуть опубліковані прес-анонси, прес-релізи, звіти та пост-релізи про ресурси інформаційних партнерів. Компанія поділяється на три етапи: оголошення проєкту (за 2 тижні до початку кожної події), звіти про події проєкту (під час подій), пост-PR проєкту (через 2 тижні після кожної події). Анонсування проєкту відбуватиметься також за рахунок поширення (перепости) електронних афіш проєкту через Facebook сторінки:

- MERIDIAN CZERNOWITZ – 11 066 підписників;
- Літературний целанівський центр – 2 521 підписник;
- Igor Pomerantsev – 6 800 підписників;
- Сергій Жадан [офіційна сторінка] – 64 984 підписників;
- Andriy Lyubka – 17 500 підписників;
- Катерина Калитко – 1 779 підписників;
- Lilia Shutiak – 6 500 підписників;
- Юрій Ігорович Андрухович – 7 221 підписників;

Та інші: близько 50 000 підписників, всього охоплення в Фейсбук – близько 250 000 людей.

Телебачення

112 канал, Нгомадске.tv, Spilno.TV, 1+1, Перший національний канал, ICTV. телепрограма КНИГА.UA (Перший національний канал), телеканал ТВА, ТРК Чернівці, 5 канал, ТРК Буковина, Чернівецький промінь.

Радіо

Громадське радіо, Національне радіо, Deutsche Welle, Радіо Свобода, Радіо Станція 103,2 Fm, Блиск Fm, радіо Буковина.

Преса

газета День, журнал “Українська культура”, журнал «Експерт Україна», журнал «Контракти», журнал “Країна”, журнал «Український тиждень», «Газета по-українськи», часопис “Критика”, газета «Львівська Пошта», газета «Високий замок», газета “Молодий буковинець”, журнал «PIPOSTORY»,



газета «Чернівці», газета «Доба», газета «Версії», газета «Буковина», газета «Погляд», газета «Час».
Інтернет-ЗМІ

Українська правда. Життя, Gazeta.ua, ЛітАкцент, Буквоїд, zbruch.eu, ПЛАТФОРМА, Deutsche Welle, Радіо Свобода, УНІАН, Українські національні новини (УНН), Korrespondent.net, ZIK, Вголос, Букінфо, «Чернівці. Коментарі», Buknews, Артвертеп, vsemisto.info, vidido.ua, PAZL – 10м.10о зап мережа творчих людей м. Чернівці, zakarpattyua.net.ua, захid.net та 10м..

Із матеріалом європейських та українських ЗМІ про попередні проекти заявника можна ознайомитись за посиланням ЗМІ про нас: <http://www.meridiancz.com/blog/category/press/>.

Зокрема про події проектів, реалізованих раніше, інформували такі європейські ЗМІ: багаторазово Frankfurter Allgemeine Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Radio O1, Huffingtonpost.de, Arte TV, Deutschland Radio Kultur, Deutsche Welle, Berliner Zeitung, Wiener Zeitung, Nordwestschwei, Südkurier, der Tagesspiegel та інші.

Події проекту широко висвітлюватимуться в українських та німецькомовних ЗМІ. Окрім підготовки й поширення прес-релізів, комунікаційна стратегія включає наступні пункти:

1) Організація ефірів на радіо і ТБ в Україні та містах Австрії, Німеччини, Швейцарії до початку заходу (за місяць-два). Зокрема, цей етап реалізовуватиметься наступним чином:

- Запрошення членів команди проекту на ефіри радіо і ТБ з метою анонсування подій.
- Запрошення безпосередньо авторів на ефіри радіо і ТБ, під час яких ті розповідають про заплановані заходи за своєю участю.

Анонсування до початку подій – одна з ефективних складових комунікаційної стратегії, яка дозволяє поінформувати аудиторію про заходи, що очікуються та роль кожного з письменників у них (задуми щодо презентації книжок, розповіді про свої очікування від міст, які планується відвідати тощо).

2) Організація ефірів радіо і ТБ під час реалізації заходів.

- Запрошення членів команди проекту розповісти про них в ЗМІ (прямі включення).
- Запрошення письменників, які презентують подію.

Сучасні технології дозволяють здійснювати це спілкування з аудиторією та промоцію проекту з будь-якого телевізійного каналу чи радіостанції через **прямі включення** з місця його проведення. Залежно від ефективності роботи піар-менеджера та членів команди, в день кількість таких включень може сягати 40-60 і більше (у співвідношенні до кількості людей; в середньому один учасник проекту може дати до 10 коментарів та інтерв'ю за день).

На цьому етапі підключаємо також соціальні мережі (зокрема, Facebook та Instagram) для ведення онлайн-стрімів на офіційних сторінках www.facebook.com/meridiancz, <https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/> та www.instagram.com/meridian_cz. Це дозволяє залучити нову аудиторію та проінформувати про перебіг заходу й в майбутньому долучитись до цього або іншого вже на місці подій.

3) Організація ефірів радіо і ТБ після проведення заходів.

Важливою частиною промо-кампанії є ефіри за участю членів команди проекту та його учасників після завершення подій (тиждень-два). На цьому етапі заплановані ефіри, під час яких учасники розповідатимуть про те, як вдалося реалізувати проект, чи справдилися очікування, ділитися враженнями від міст, які вони відвідали, а також розповідати про цікаві/курйозні випадки з місць подій та вплив/значення цього заходу на їхні творчі плани у майбутньому.

4) Організація коментарів/інтерв'ю для учасників проекту в інших місцевих ЗМІ до та під час заходу. Тут йде мова про газети та інтернет-видання, які висвітлюють події проекту, а також незалежних інстаграм-блогерів, які готують контент на літературну тематику.

5) Окрім ефірів, готуємо запрошення від учасників проекту, які ті поширюють на власних сторінках у соцмережах, а ми – на своїх. Це дозволяє розповсюдити інформацію серед максимально зацікавленої цільової аудиторії (фолловери письменників) та розширити її базу.

6) Перед подіями в Австрії, Німеччині, Швейцарії ми будемо зв'язуватися з Посольствами України в цих країнах з метою:

- поширення інформації про події через їх мережі;



- запрошення іноземних журналістів на події проекту через їхні мережі та для інтерв'ю.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?


Сталістю проекту є проведення наступних подій в країнах проекту, а також збільшення кількості українських учасників у міжнародних культурних подіях наступних років та збільшення кількості міст та країн у Західній Європі, де буде представлена українська культура на знакових подіях, великих ярмарках, в літературних домах та літературних центрах.

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки



Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників в рамках програми «Знакові події для української культури», з вимогами Закону України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом) <i>Томаранцев Святослав Валентинович</i>	Підпис 
Дата заповнення <i>13.05.2019</i>	

Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 6 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом) <i>Томаранцев Святослав Валентинович</i>	Підпис та дата 
Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом) <i>Матиса Грина Олександр</i>	Підпис та дата 

Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проекту Синім – послуги, які будуть надаватися контрагентами.

Етапи реалізації проекту (відповідно до етапів вашого проекту – тут приклад)	Конкретні заходи (ПРИКЛАДИ)	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
		Червень 2019	Липень 2019	Серпень 2019	Вересень 2019	Жовтень 2019	
Підготовчий етап	Розробка програми подій		Померанцев, Лопата, Манжос	Померанцев, Лопата, Манжос			
	Відбір учасників та укладання договорів	Лопата, Манжос, Померанцев		Лопата, Манжос, Померанцев	Лопата, Манжос, Померанцев		
	Придбання квитків для учасників подій в Європі	Манжос		Манжос	Манжос		
Інформаційна кампанія	Поширення інформації про заплановані події		Шутяк	Шутяк	Шутяк	Шутяк	
	Розсилання прес-релізів про події проекту		Шутяк	Шутяк	Шутяк	Шутяк	
	Пост-піар проекту				Шутяк	Шутяк	
Презентація	Проведення Зальцбург, Іннсбрук) 8-12 жовтня					Померанцев, Лопата	
	Проведення 14-20 жовтня					Померанцев, Лопата, Гальовська, Пірожик, Левченко	
	Проведення 10-13 вересня				Померанцев, Лопата		
Моніторинг, оцінка та контроль	Події в Швейцарії (Берн, Базель, Луцерн) 10-13 вересня				Померанцев, Манжос		
	Події в Австрії (Відень, Зальцбург, Іннсбрук) 8-12 жовтня					Померанцев, Манжос	



	Події в Німеччині (Берлін, Мюнхен, Франкфурт, Брауншвейг) жовтня					Померанцев, Манжос	
Етап звітування	Підготовка фіна нсового звіту					Померанцев, Манжос	
	Підготовка зміс тового звіту на основі фото та відеоматеріалів					Померанцев, Манжос	
	Підготовка медіа- звіту					Шутяк	

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Знакові події для української культури», 2019

Додаток №6

до Договору про надання гранту

№ ~~3~~ від 14 ТРАВНЯ 2019 року



Програма "Знакові події для української культури"

Назва Заявника: ГО "Літературний целанівський центр"

Назва проекту: Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії).

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
1	Український культурний фонд	70%	559 960,00
2	Співфінансування* :	30%	242 120,00
2.1.	Кошти організацій-партнерів (ГО "Культурний капітал")	30%	242 120,00
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації іциг, квитків, програм та інше)		
	Всього	100%	802 080,00

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ГО "Літературний целанівський центр"
 Назва проекту: Посилення звучання українських голосів у Західній Європі
 (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії).



Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Витрати за рахунок Співфінансування			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ	
				Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки					
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=7*8)			
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	16	17	
Розділ:	I	Надходження:										
Пункт:	1.1	Грант УКФ				559 960,00				-	559 960,00	
Пункт:	1.2	Місцевий бюджет				-				-	0,00	
Пункт:	1.3	Інші інституційні донори				-				-	0,00	
Пункт:	1.4	Приватні донори				-				-	0,00	
Пункт:	1.5	Власні кошти організації-заявника				-				-	0,00	
Пункт:	1.6	Кошти організацій-партнерів (ГО "Культурний капітал")				-			242 120,00	-	242 120,00	
Пункт:	1.7	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)				-			-	-	0,00	
Всього по розділу I "Надходження":						559 960,00			242 120,00		802 080,00	
Розділ:	II	Витрати:										
Підрозділ:	1	Гонорари та авторські винагороди										
Стаття:	1.1	Гонорари										
Пункт:	а	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців									
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":												
Підрозділ:	2	Оплата праці										
Стаття:	2.1	Штатні працівники										
Пункт:	а	Святослав Померанцев (куратор проекту)	місяців	4,00	8 000,00	32 000,00					32 000,00	Святослав Померанцев здійснює загальне керівництво проектом, курує командою проекту, відповідає за фінансову частину проекту, задіяний в проекті на 100% робочого часу. В турі Австрія, Німеччина, Швейцарія займається організацією перельотів, проживання, пересування учасників турів, налаштування звукового обладнання, розповсюдження видаткового матеріалу (флаєри афіші) та сувенірної продукції (книжки); організація охорони заходу та організація розміщення учасників та гостей заходів на локаціях.
Стаття:	2.2	За трудовими договорами										
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців									
Стаття:	2.3	За договорами ЦПХ										



Пункт:	а	Ірина Манжос (асистент куратора проекту)	проект	1,00	18 000,00	18 000,00			18 000,00	Займається формуванням описової частини звіту та бюджету проекту, логістичною частиною проекту: планування маршрутів переїздів учасників проекту, погодження маршрутів з учасниками проекту, бронювання та купівля квитків, бронювання готельних номерів, формування індивідуальних програм для учасників проекту (маршрути, дати та час подій із зазначенням назв та адрес локацій). В турах Австрія, Німеччина, Швейцарія здійснює дистанційне курування переїздів та поселення учасників проекту.
Пункт:	б	Лілія Шутяк (прес-секретар)	проект	1,00	18 000,00	18 000,00			18 000,00	Формування комунікаційної стратегії проекту, написання прес-анонсів, прес-релізів, пост-релізів, комунікація з журналістами, організація інтерв'ю з учасниками проекту, моніторинг публікацій про проект, формування медіа звіту проекту, ведення соціальних мереж (Facebook, Instagram), підготовка публікацій про події та учасників проекту в соціальних мережах, участь в українських радіо- та ТБ програмах з промоуцією проекту.
Пункт:	в	Євгенія Лопата (німецько-український перекладач, модератор, арт-менеджер проекту)	місяці	2,00	20 000,00	40 000,00			40 000,00	Комунікація з учасниками проекту щодо відбору віршів для перекладу, курування та організація перекладів віршів з української на німецьку, курування комунікацією учасників проекту з перекладачами художніх текстів, послідовний переклад подій проекту з німецької на українську та з української на німецьку, модератор подій проекту, вибір учасників проекту, теми дискусій, вибір локацій для подій проекту та комунікація з кураторами локацій, режесура виступів, проведення нарад з учасниками проекту перед виступами, редагування афіш та флаєрів, переклад та редагування прес-релізів німецькою мовою, переклад комунікаційних процесів підготовки та реалізації проекту з української мови на німецьку та з німецької на українську.
Пункт:	г	Сергій Жадан (письменник, учасник проекту)	місяці	2,00	20 000,00	40 000,00			40 000,00	
Пункт:	д	Катерина Калитко (письменниця, учасниця проекту)	місяці	1,00	20 000,00	20 000,00			20 000,00	
Пункт:	е	Юрій Андрухович (письменник, учасник проекту)	місяці	2,00	20 000,00	40 000,00			40 000,00	
Пункт:	є	Тетяна Малярчук (письменниця, учасниця проекту)	місяці	1,00	20 000,00	20 000,00			20 000,00	
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":				4,00	8 000,00	228 000,00			228 000,00	
Підрозділ:	3	Соціальні внески								
Стаття:	3.1	Соціальні внески з оплати праці							50 160,00	
Пункт:	а	Святослав Померанцев (куратор проекту)	місяці	4,00	1 760,00	7 040,00			7 040,00	
Пункт:	б	Ірина Манжос (куратор українських подій)	проект	1,00	3 960,00	3 960,00			3 960,00	
Пункт:	в	Лілія Шутяк (прес-секретар)	проект	1,00	3 960,00	3 960,00			3 960,00	
Пункт:	г	Євгенія Лопата (німецько-український перекладач, модератор)	місяці	2,00	4 400,00	8 800,00			8 800,00	
Пункт:	д	Сергій Жадан (письменник, учасник проекту)	місяці	2,00	4 400,00	8 800,00			8 800,00	



Пункт:	е	Катерина Калитко (письменниця, учасниця проекту)	місяці		4 400,00	4 400,00				4 400,00	
Пункт:	с	Юрій Андрухович (письменник, учасник проекту)	місяці	2,00	4 400,00	8 800,00				8 800,00	
Пункт:	ж	Тетяна Малярчук (письменниця, учасниця проекту)	місяці	1,00	4 400,00	4 400,00				4 400,00	
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":				14,00	31 680,00	50 160,00				50 160,00	
Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)									
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		5,00	21 500,00	33 500,00	5,00	11 600,00	16 400,00	49 900,00	
Пункт:	а	Авіа-перельоти Чернівці - Відень - Чернівці (Святослав Померанцев)	шт.	1,00	10 000,00	10 000,00				10 000,00	Чернівці - Відень - Чернівці (Святослав Померанцев)
Пункт:	б	Внутрішні переїзди потягом в Австрії	шт.	3,00	1 500,00	4 500,00				4 500,00	Відень - Зальцбург, Зальцбург - Іннсбрук, Іннсбрук - Відень (Святослав Померанцев)
Пункт:	в	Авіа-перельоти Чернівці - Берлін - Чернівці (Святослав Померанцев)	шт.				1,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00	Чернівці - Берлін - Чернівці (Святослав Померанцев)
Пункт:	г	Внутрішні переїзди потягом в Німеччині.	шт.				4,00	1 600,00	6 400,00	6 400,00	Берлін - Мюнхен, Мюнхен - Франкфурт, Франкфурт - Брауншвейг, Брауншвейг - Берлін (Святослав Померанцев)
Пункт:	д	Авіа-перельоти Чернівці - Базель - Чернівці (Святослав Померанцев)	шт.	1,00	10 000,00	10 000,00				10 000,00	Чернівці - Базель - Чернівці (Святослав Померанцев)
Пункт:	е	Внутрішні переїзди потягом в Швейцарії.	шт.	3,00	3 000,00	9 000,00				9 000,00	Базель - Луцерн, Луцерн - Берн, Берн - Базель (Святослав Померанцев)
Стаття:	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		8,00	7 100,00	28 400,00	6,00	3 000,00	18 000,00	46 400,00	
Пункт:	а	Проживання у Німеччині (Святослав Померанцев)	дїб				6,00	3 000,00	18 000,00	18 000,00	6 дїб
Пункт:	б	Проживання в Австрії (Святослав Померанцев)	дїб	4,00	2 600,00	10 400,00				10 400,00	4 доби
Пункт:	в	Проживання в Швейцарії (Святослав Померанцев)	дїб	4,00	4 500,00	18 000,00				18 000,00	4 доби
Стаття:	4.3	Добові (для штатних працівників)		17,00	3 600,00	20 400,00				20 400,00	
Пункт:	а	Добові в Німеччині (Святослав Померанцев)	доба	7,00	1 200,00	8 400,00				8 400,00	6 дїб
Пункт:	б	Добові в Австрії (Святослав Померанцев)	доба	5,00	1 200,00	6 000,00				6 000,00	4 доби
Пункт:	в	Добові в Швейцарії (Святослав Померанцев)	доба	5,00	1 200,00	6 000,00				6 000,00	4 доби
Пункт:			доба								
Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":				30,00	32 200,00	82 300,00	11,00	14 600,00	34 400,00	119 700,00	
Підрозділ:	5	Обладнання і нематеріальні активи									
Стаття:	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача									
Пункт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.								



Стаття:	5.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":												
Підрозділ:	6	Витрати пов'язані з орендою		-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	6.1	Оренда приміщення		-	-	-	1,00	30 720,00	30 720,00	30 720,00	30 720,00	
Пункт:	а	Оренда сцени на Франкфуртському книжковому ярмарку	години	-	-	-	1,00	30 720,00	30 720,00	30 720,00	30 720,00	Ludwig Erhard Anlage 1, 60327 Frankfurt am Main, Німеччина, 1 година, для виступу українських та іноземних літераторів на книжковому ярмарку (Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Іаня Малярчук, Євгенія Лопата, Бйорн Кулік)
Стаття:	6.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	-	дні	-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	6.3	Оренда транспорту		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)	-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	6.4	Оренда сценічно-постановочних засобів		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)		-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	6.5	Інші об'єкти оренди		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)		-	-	-	-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":												
Підрозділ:	7	Витрати на харчування та напої		-	-	-	1,00	30 720,00	30 720,00	30 720,00	30 720,00	
Стаття:	7.1	Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на захід)	чол.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":												
Підрозділ:	8	Матеріальні витрати		-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	8.1	Основні матеріали та сировина		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	8.2	Носії, накопичувачі		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	8.3	Інші матеріальні витрати		-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":												
Підрозділ:	9	Поліграфічні послуги		-	-	-	-	-	-	-	-	
Стаття:	9.1	Послуги із виготовлення:		-	-	-	130,00	20,00	2 600,00	2 600,00	2 600,00	
Пункт:	а	Друк плакатів для 13 подій в 10 містах проекту (A2, односторонній, повноколірний друк, 150 гр/м2)	шт.	-	-	-	130,00	20,00	2 600,00	2 600,00	2 600,00	Розповсюдження плакатів про події в Україні, Німеччині, Австрії, Швейцарії на локаціях проекту, в університетах, бібліотеках та інших місцях збору потенційної публіки проектних подій та в соціальних мережах
Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":												
Підрозділ:	10	Послуги з просування		-	-	-	130,00	20,00	2 600,00	2 600,00	2 600,00	



Пункт:	д	Проживання учасників проекту в Німеччині	дiб				20,00	3 190,00	63 800,00	63 800,00	(Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Таня Малярчук, Євгенія Лопата) 5 дiб x 4 особи = 24 доби	
Пункт:	е	Внутрішні переїзди потягом в Німеччині.	квитки				16,00	1 600,00	25 600,00	25 600,00	Берлін - Мюнхен, Мюнхен - Франкфурт, Франкфурт - Брауншвейг, Брауншвейг - Берлін (Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Таня Малярчук, Євгенія Лопата). 4 переїзди x 4 особи = 16 квитків	
Пункт:	є	Авіа перельоти учасників проекту в Швейцарію.	квитки	3,00	10 000,00	30 000,00	-	-	-	30 000,00	Юрій Андрухович (Івано-Франківськ - Базель - Івано-Франківськ), Катерина Калитко (Київ - Базель - Київ), Євгенія Лопата (Чернівці - Базель - Чернівці)	
Пункт:	ж	Проживання учасників проекту в Швейцарії	дiб	12,00	5 500,00	66 000,00					66 000,00	(Юрій Андрухович, Катерина Калитко, Євгенія Лопата). 4 доби x 3 особи = 12 дiб
Пункт:	з	Внутрішні переїзди потягом в Швейцарії.	квитки	9,00	3 000,00	27 000,00					27 000,00	Базель - Луцерн, Луцерн - Берн, Берн - Базель (Юрій Андрухович, Катерина Калитко, Євгенія Лопата) 3 переїзди x 3 особи = 9 квитків
Пункт:	и	Сувенірна продукція (книжки)	книг	-	-	-	200,00	150,00	30 000,00	30 000,00	Сувенірний комплект з 4 книжок Катерини Калитко, Тані Малярчук, Сергія Жадана та Юрія Андруховича для учасників, гостей та журналістів.	
Всього по підрозділу 14 "Інші прями витрати":				51,00	31 200,00	184 500,00	240,00	14 940,00	159 400,00	343 900,00		
Всього по розділу II "Витрати":						559 960,00			242 120,00	802 080,00		
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ												

